

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / **Text in English and French.**  
Commentaires supplémentaires: **Texte en français et en anglais.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

<b>10x</b>		<b>14x</b>		<b>18x</b>		<b>22x</b>		<b>26x</b>		<b>30x</b>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<b>12x</b>		<b>16x</b>		<b>20x</b>		<b>24x</b>		<b>28x</b>		<b>32x</b>



ANNO TERTIO  
**GEORGII IV. REGIS.**

C A P. CXIX.

An Act to regulate the Trade of the Provinces of *Lower and Upper Canada*, and for other Purposes relating to the said Provinces.

[5th August 1822.]

**W**HEREAS it is expedient to make further Regulation respecting the Trade of the Province of *Upper and Lower Canada*, in *North America*: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the Authority of the same, That from and after the passing of this Act, it shall be lawful to import by Land or Inland Navigation in any *British or American* Vessel or Vessels, Boat or Boats, Carriage or Carriages, the Goods, Wares, and Commodities the Growth, Produce, or Manufacture of the United States of *America*, enumerated in the Schedule or Table annexed to this Act marked (A.), from any Port or Place in the United States of *America*, into any Port or Place of Entry at which a Custom House now is or hereafter may be lawfully established, in either of the Provinces of *Upper and Lower Canada*: Provided always nevertheless, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of either of the said Provinces respectively, by and with the Advice and Consent of the Executive Council thereof for the Time being, from Time to Time to diminish or increase by Proclamation, the Number of Ports or Places which are or hereafter may be appointed in such Province for the Entry of Goods, Wares, and Commodities imported from the United States of *America*.

II. And be it further enacted, That from and after the passing of this Act, there shall be raised, levied, collected, and paid unto His Majesty, His Heirs and Successors, for and upon such of the Goods, Wares, and Commodities which shall be so imported, as are enumerated in the Schedule or Table annexed to this Act marked (B.), the several Duties of Customs as the same are respectively inserted or described and set forth in Figures in the said Schedule.

III. Provided always, and be it further enacted, That if upon the Importation of any Article charged with Duty by this Act, the said Article shall also be liable to the Payment of Duty under the Authority of any Colonial Law, equal to or exceeding in Amount the Duty charged by this Act, then and in such Case the Duty charged upon such Article by this Act shall not be demanded or paid upon the Im-

portation of such Article: Provided also, that if the Duty payable under such Colonial Law shall be less in Amount than the Duty payable by this Act, then and in such case the Difference only between the Amount of the Duty payable by this Act, and the Duty payable under the Authority of such Colonial Laws, shall be deemed to be the Duty payable by this Act; and the same shall be collected and paid in such and the like Manner, and appropriated and applied to such and the like Uses, as the Duties specified in the said Schedule annexed to this Act marked (B.) are directed to be collected, paid, appropriated, and applied.

IV. And be it further enacted, That the same Tonnage Duties shall be paid upon all *American* Vessels or Boats, importing any Goods into either of the said Provinces, as are or may be for the Time being payable in the United States of *America*, on *British* Vessels or Boats, entering the Harbours of the State from whence such Goods shall have been imported.

V. And be it further enacted, That in all Cases in which the Duties imposed by this Act upon the Importation of Articles into the said Provinces, or either of them, are charged, not according to the Weight, Gauge, or Measure, but according to the Value thereof, such Values shall be ascertained in the Mode prescribed by an Act passed in this present Session of Parliament, intitled *An Act to regulate the Trade between His Majesty's Possessions in America and the West Indies, and other Places in America and the West Indies*.

VI. And be it further enacted, That if the Importer or proprietor of such Articles shall refuse to pay the Duties hereby imposed thereon, it shall and may be lawful for the Collector or other Chief Officer of the Customs where such Articles shall be imported, and he is hereby respectively required, to take and secure the same, with the Casks or other Package thereof, and to cause the same to be publicly sold, within the Space of Twenty Days at the most after such Refusal made, and at such Time and Place as such Officer shall, by Four or more Days public Notice, appoint for that Purpose; which Articles shall be sold to the highest Bidder; and the Money arising from the Sale thereof shall be applied to the Payment of the said Duties, together with the Charges which shall have been occasioned by the

the Duty: if Duty be less, the Difference only shall be paid.

Tonnage Duties for *American* Vessels to be the same as on *United States* impose on *British* Vessels.

Value of Goods to be ascertained in the Mode prescribed by the 3 G. 4. c. 44.

If Payment of Duties be refused, Collector may secure the Goods, and sell the same within 20 Days.

After Payment of Duty,

Goods of the Produce of the United States enumerated in Schedule (A.) may be imported into either of the Provinces of *Upper and Lower Canada*:

Power to the Governor to diminish or increase the Ports of Entry.

Duties to be paid on the Goods enumerated in Schedule (B.):

Where any Article is liable to a Colonial Duty equal to the one imposed, such Article shall not be charged with



ANNO TERTIO  
**GEORGIIV. REGIS.**

C A P. CXIX.

Acte pour régler le Commerce des Provinces du Bas et du Haut-Canada, et pour d'autres fins relatives aux dites Provinces.

(du 5 août 1822.)

**V**U qu'il est expédient de faire des réglemens ultérieurs concernant le commerce des provinces du Haut et du Bas Canada dans l'Amérique septentrionale: qu'il soit en conséquence statué par la très-excellente majesté du Roi, par et de l'avis et consentement des Seigneurs spirituels et temporels et des Communes, assemblés en ce présent parlement, et par l'autorité d'iceux, Qu'à dater de la passation de cet acte il sera permis d'importer par terre ou par la navigation intérieure, sur tous vaisseaux, bateaux ou voitures, soit britanniques ou américains, les effets, marchandises et denrées, produits naturels ou manufacturés des Etats-Unis d'Amérique, énumérés dans la table annexée à cet acte, cotée (A), de tout port ou place dans les Etats-Unis d'Amérique, à tout port ou place d'entrée où est ou sera légalement établie une douane dans l'une ou l'autre des provinces du Haut et du Bas Canada:

Les marchandises du produit des Etats-Unis, énumérées dans la table (A), pourront être importées à l'une ou l'autre des provinces du Haut et du Bas-Canada.

Le gouverneur pourra diminuer ou augmenter le nombre des bureaux d'entrée.

Les marchandises énumérées dans la table (B) paieront les droits y portés.

Lorsqu'un article est chargé d'un droit colonial égal à celui ci imposé, ce dernier ne sera point payable.

Si le droit colonial est moindre, il ne sera payé de l'autre que l'excédant.

Pourvu toujours, néanmoins, que le gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de l'une ou l'autre desdites provinces respectivement, pourra, de l'avis et consentement du conseil exécutif d'icelle, augmenter ou diminuer de tems à autre, par proclamation, le nombre des ports ou places qui sont ou seront à l'avenir établis en telle province pour l'entrée des effets, marchandises et denrées importés des Etats-Unis d'Amérique.

II. Et qu'il soit en outre statué, Qu'à dater de la passation de cet acte seront levés, perçus et payés à Sa Majesté, ses heirs et successeurs, sur ceux desdits effets, marchandises et denrées qui sont énumérés dans la table annexée à cet acte, cotée (B), les droits de douane respectivement énoncés et exprimés en chiffres à la suite d'iceux, dans ladite table.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit en outre statué, Que si, à l'importation de quelque article chargé d'un droit par cet acte, ledit article se trouve aussi chargé d'un droit par l'autorité d'une loi coloniale, dont le montant égale ou excède celui du droit imposé par cet acte, en ce cas, le droit imposé par cet acte ne sera exigé ni payé à l'importation de tel article: Pourvu encore, que si le montant du droit payable en vertu de la loi coloniale n'égale pas celui du droit payable en vertu de cet acte, alors la différence seulement entre le montant du droit payable en vertu de cet acte et celui du droit payable en vertu de la loi coloniale sera censée droit payable en vertu de cet acte, et sera icelle perçue et payée de la

même manière, et applicable aux mêmes usages, qu'il est ordonné être perçus, payés et appliqués les droits spécifiés dans ladite table annexée à cet acte sous la cote (B).

IV. Et qu'il soit en outre statué, Qu'il sera payé sur tous vaisseaux ou bateaux américains, important des marchandises à l'une ou l'autre desdites provinces, mêmes droits de tonnage qu'il se paie ou se paiera, dans les Etats-Unis d'Amérique, sur les vaisseaux ou bateaux britanniques entrant dans les ports de l'état d'où auront été apportées lesdites marchandises.

Les droits de tonnage sur les bâtimens américains seront les mêmes que ceux levés dans les Etats-Unis sur les vaisseaux britanniques.

V. Et qu'il soit en outre statué, Que dans tous cas où les droits imposés par cet acte à l'importation des marchandises auxdites provinces, ou à l'une d'elles, ne le sont pas suivant le poids, la jauge ou la mesure, mais sur la valeur des marchandises importées, cette valeur sera déterminée d'après le mode prescrit par un acte passé dans la présente session du parlement, intitulé *Acte pour régler le commerce entre les possessions de Sa Majesté en Amérique et dans les Indes occidentales et d'autres places en Amérique et dans les Indes occidentales.*

La valeur des marchandises sera déterminée d'après le mode prescrit par l'acte 3 G. 3, c. 44.

VI. Et qu'il soit en outre statué, Que si l'importeur ou le propriétaire desdites marchandises refuse de payer les droits imposés à icelles par cet acte, le collecteur ou autre officier principal de la douane, là où saisis lesdites marchandises, aura pouvoir, et il lui est par les présentes enjoint, de prendre et saisir icelles, avec les futailles ou emballages desdites marchandises, et de les faire vendre publiquement dans l'espace de vingt jours au plus après tel refus, et aux tems et lieu qui auront été fixés et dont il aura été donné avis public quatre jours ou plus d'avance par tel officier; lesquelles marchandises seront adjudgées au plus offrant et dernier enchérisseur, et les deniers provenant de la vente d'icelles appliqués au paiement desdits droits, avec les frais occasionnés par ladite vente; et le surplus, s'il y en a, sera remis à l'importeur propriétaire, ou autre personne autorisée à le recevoir.

Si l'on refuse de payer les droits, le collecteur pourra saisir les marchandises, et les vendre dans les 20 jours.

Les droits payés, le surplus sera remis à l'importeur.

VII. Et vu qu'il a été dérogé dans la présente session du parlement à un acte fait et passé la vingthuitième année du règne de feu sa majesté le Roi George Troisième, intitulé *Acte pour permettre l'importation de rum et autres esprits, des colonies ou plantations de Sa Majesté dans les Indes occidentales et la province de Québec, sans paiement de droits, sous certaines conditions et restrictions: Et vu qu'il pour-*

28 G. 3, c. 39, et

Overplus to be paid to the Importer.

said Sale, and the Overplus (if any) shall be paid to such Importer, or any other Person authorized to receive the same.

29 G. 3. c. 39.

VII. And whereas a certain Act made and passed in the Twentieth Year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled *An Act to allow the Importation of Rum and other Spirits from His Majesty's Colonies or Plantations in the West Indies into the Province of Quebec, without Payment of Duty, under certain Conditions and Restrictions*, has been repealed during the present Session of Parliament: And whereas Doubts may be entertained whether a certain other Act, passed in the Forty-ninth Year of His said late Majesty's Reign, intituled *An Act to allow the Importation of Rum and other Spirits from the Island of Bermuda into the Province of Lower Canada, without Payment of Duty, on the same Terms and Conditions as such Importation may be made directly from His Majesty's Sugar Colonies in the West Indies*, might not still remain in force, notwithstanding the Repeal of the said first-mentioned Act; be it therefore enacted and declared, That the said last-mentioned Act shall be and the same is hereby repealed.

49 G. 3. c. 16. allowing the Importation of Rum, repealed.

VIII. And whereas it is expedient to afford Protection to the Trade between the said Colonies and Plantations and the Province of Lower Canada, by imposing the same Duty upon Rum or other Spirits, the Produce or Manufacture of the said Colonies, imported from Great Britain into the said Province, as is now payable upon the same Articles when imported from His Majesty's said Colonies or Plantations in the West Indies; be it further enacted, That from and after the passing of this Act, there shall be raised, levied, collected, and paid unto His Majesty, His Heirs and Successors, for and upon every Gallon of Rum or other Spirits, the Produce or Manufacture of any of His Majesty's Islands, Colonies, or Plantations in the West Indies, which shall be imported or brought into any Port of the said Province of Lower Canada from Great Britain or Ireland, or any of the British Dominions in Europe, the Sum of Sixpence, over and above all other Duties now or hereafter to be made payable thereon in the said Province.

Additional Duty of 6d. per Gallon on West India Rum imported into Lower Canada from this Kingdom, &c.

IX. And be it further enacted, That the Rates and Duties chargeable by this Act shall be deemed, and are hereby declared to be Sterling Money of Great Britain, and shall be collected, recovered, and paid to the Amount of the Value which such nominal Sums bear in Great Britain; and that such Sums may be received and taken according to the Proportion and Value of Five Shillings and Sixpence to the Ounce in Silver; and that the said Duties herein-before granted shall be received, levied, collected, paid, and recovered in the same Manner and Form, and by such Rules, Ways, and Means, and under such Penalties and Forfeitures as any other Duties payable to His Majesty upon Goods imported into the said Provinces of Upper and Lower Canada, or into either of them respectively, are or shall be raised, levied, collected, paid, and recovered by any Act or Acts of Parliament, as fully and effectually to all Intents and Purposes, as if the several Clauses, Powers, Directions, Penalties, and Forfeitures relating thereto were particularly repeated and again enacted in the Body of this Act; and that all the Monies which shall arise by the said Duties, (except the necessary Charges of raising, collecting, levying, recovering, answering, paying, and accounting for the same) shall be paid by the Collector of His Majesty's Customs, into the Hands of His Majesty's Receiver General in the said Provinces respectively for the Time being, and shall be applied to and for the Use of the Provinces of Upper and Lower Canada respectively, in such Manner only as shall be directed by any Law or Laws which may be made by His Majesty His Heirs or Successors, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of each of the said Provinces respectively.

Value of Duties, and Application of the Money arising there-by.

X. And be it further enacted, That it shall be lawful to export in any British or American Vessel or Vessels, Boat or Boats, Carriage or Carriages,

Goods the Produce of

from any of the Ports or Places of Entry now or hereafter to be established in the said Provinces, to any Port or Place in the United States of America, any Article of the Growth, Produce, or Manufacture of any of His Majesty's Dominions, or any other Article legally imported into the said Provinces: Provided always, that nothing herein contained shall be construed to permit or allow the Exportation of any Arms or Naval Stores, unless a Licence shall have been obtained for that Purpose from His Majesty's Secretary of State; and in case any such Articles shall be shipped or waterborne for the Purpose of being exported contrary to this Act, the same shall be forfeited, and shall and may be seized and prosecuted as herein-after directed.

XI. And be it further enacted, That nothing in this Act contained shall be construed to interfere with or repeal, as respects the Inland Navigation of the said Provinces, any of the Provisions contained in a certain Act passed in the Seventh and Eighth Years of the Reign of King William, intituled *An Act for preventing Frauds, and regulating Abuses in the Plantation Trade*; except in so far as the same are altered or repealed by this Act.

Not to affect Inland Navigations of the Provinces.

7 & 8. W. 3. c. 22

XII. And be it further enacted, That all Penalties and Forfeitures incurred in either of the said Provinces under this Act (except were it is otherwise provided), shall and may be sued for and prosecuted in any Court having competent Jurisdiction within such Province respectively; and the same shall and may be recovered, divided, and accounted for in the same Manner and Form, and by the same Rules and Regulations in all respects, as other Penalties and Forfeitures for Offences against the Laws relating to the Customs and Trade of the said Provinces respectively, shall or may be by any Act or acts of the Legislatures of such provinces be directed to be sued for, prosecuted, recovered, divided, and accounted for within the same respectively.

Recovery and Application of Penalties.

XIII. And whereas it is expedient to encourage the Trade between Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edwards Island, by enabling the Merchants and Traders of Newfoundland to export from thence into Canada, Rum and other Spirits, the produce of the British West India Islands, or any of His Majesty's Colonies on the Continent of South America, free of any Duty which may have been imposed upon its Importation from any of the Places last aforesaid, and for which Purpose to allow, upon the Export of such Rum or other Spirits, a Drawback of the full Duties paid upon the Importation thereof; be it therefore enacted, That from and after the passing of this Act, there shall be paid and allowed, upon the Exportation from any or either of the said Colonies of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, or Prince Edwards Island into Canada, of Rum or other Spirits, being the Produce of the British West India Islands, or any of His Majesty's Colonies on the Continent of South America, a Drawback of the full Duties of Customs which may have been paid upon the Importation there of from any of the places last aforesaid, into any or either of the said Colonies of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, or Prince Edwards Island, upon a Certificate being produced, under the Hands and Seals of the Collector & Comptroller of His Majesty's Customs at Quebec, certifying that the said rum or other Spirits have been duly landed in Canada.

Drawback on the Exportation of Rum and Spirits, from Newfoundland, &c. to Canada.

XIV. And be it further enacted, That no Entry shall pass, nor any Drawback be paid or allowed, upon the Exportation of Rum or other Spirits from any or either of the said Colonies of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, or Prince Edwards Island, into Canada, unless such Entry be made in the Name of the real Owner or Owners Proprietor or Proprietors of the said Goods; and that before such owner or owners, proprietor or proprietors, shall receive the said Drawback so allowed as aforesaid, One or more of them shall verify upon Oath, upon the Debenture to be made out for the Payment of such Drawback, that he or they is or are the real Owner or Owners of the said Goods; nor unless Proof on Oath shall be made to the Satisfaction of the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs at the Port from

Conditions on which the Drawback shall be paid.

roit s'élever des doutes si un autre acte passé la quarante-neuvième année du règne de feu sadite Majesté, intitulé *Acte pour permettre l'importation du rum et autres esprits, de l'île de la Bermude à la province du Bas Canada, sans paiement de droits, aux mêmes termes et conditions que l'importation peut s'en faire directement des colonies à sucre de Sa Majesté dans les Indes occidentales*, ne resteroit pas encore en vigueur, nonobstant l'abrogation dudit acte premier mentionné; qu'il soit en conséquence statué et déclaré, Que ledit acte dernier mentionné sera et par les présentes il est abrogé.

VIII. Et vu qu'il est expédient d'accorder de la protection au commerce entre lesdites colonies et plantations et la province du Bas-Canada, en imposant aux rums ou autres esprits du produit ou de la manufacture desdites colonies, importés de la Grande-Bretagne à ladite province, le même droit qui est maintenant payable sur les mêmes articles importés desdites colonies ou plantations de Sa Majesté dans les Indes occidentales; qu'il soit en outre statué, Qu'à dater de la passation de cet acte il sera levé, perçu et payé à Sa Majesté, ses hoirs et successeurs, sur chaque gallon de rum ou autres esprits du produit ou de la manufacture d'aucune des îles, colonies ou plantations de Sa Majesté dans les Indes occidentales, qui sera importé de la Grande-Bretagne ou d'Irlande, ou d'aucune partie des possessions britanniques en Europe, à ladite province du Bas-Canada, la somme de six deniers, en sus de tous autres droits qui sont ou deviendront payables sur iceux dans ladite province.

IX. Et qu'il soit en outre statué, Que les taux et droits exigibles en vertu de cet acte seront censés, et ils sont par les présentes déclarés être en monnoie sterling de la Grande-Bretagne, et seront perçus, recouverts et payés au montant de la valeur que telles sommes nominales représentent dans la Grande-Bretagne; et que telles sommes pourront être reçues et prises selon la proportion et valeur de cinq schelling six deniers par once d'argent; et que lesdits droits ci-dessus imposés seront levés, perçus, recouverts et payés de la même manière, par les mêmes règles, voies et moyens, et sous les mêmes amendes et confiscations que tous autres droits payables à Sa Majesté sur des marchandises importées auxdites provinces du Haut et du Bas Canada, ou à l'une d'elles respectivement, sont ou seront levés, perçus, recouverts et payés en vertu d'aucun acte ou d'aucuns actes du Parlement, aussi pleinement et effectivement à tous égards, que si les diverses clauses, pouvoirs, injonctions, amendes et confiscations à ce relatifs, étoient répétés en particulier et statnés de nouveau dans le corps de cet acte; et que tous les deniers provenans desdits droits (excepté les frais nécessaires de levée, perception, collection, recouvrement, paiement et reddition de compte d'iceux) seront remis par le collecteur des donanes de sa Majesté entre les mains du receveur-général de sa Majesté dans lesdites provinces respectivement, et seront affectés et appliqués à l'usage des provinces du Haut et du Bas Canada de telle manière seulement qu'il sera ordonné par aucune loi ou aucunes lois qui pourront être faites par sa Majesté, ses hoirs ou successeurs, par et de l'avis et consentement du conseil législatif et de l'assemblée de chacune desdites provinces respectivement.

X. Et qu'il soit en outre statué, Qu'il sera permis d'exporter, sur tous vaisseaux, bateaux ou voitures, britanniques ou américains, de tout port ou place d'entrée qui est ou sera établi dans l'une ou l'autre desdites provinces, à tout port ou place dans les Etats-Unis d'Amérique, tous articles du cru, du produit ou de la manufacture d'aucun des domaines de Sa Majesté, et tout autre article importé légalement auxdites provinces: Pourvu toujours, que rien de contenu dans cet acte ne sera entendu permettre ou autoriser l'exportation d'aucunes armes ou munitions navales, à moins qu'une permission à cet effet n'ait été obtenue du secrétaire d'état de Sa Majesté; et dans le cas où de tels articles auroient été embarqués pour être exportés en contravention à cet acte, ils seront confiscables de droit, et seront et pourront être saisis, et les poursuites relatives à iceux être faite comme il est ordonné ci-après.

XI. Et qu'il soit en outre statué, Que rien de contenu dans cet acte ne sera entendu déroger, quant à la navigation intérieure desdites provinces, à aucune des dispositions contenues dans un acte passé dans les septième et huitième années du règne du roi Guillaume, intitulé *Acte pour prévenir les fraudes et corriger les abus dans le commerce des plantations*; excepté en autant qu'icelles sont changées ou abrogées par cet acte.

XII. Et qu'il soit en outre statué, Que toutes amendes et confiscations encourues dans l'une ou l'autre desdites provinces en vertu de cet acte (excepté lorsqu'il y est autrement pourvu) pourront être poursuivies dans toute cour ayant une juridiction compétente dans telle province respectivement; et que le recouvrement, partage et reddition de compte d'icelles se feront de la même manière et par les mêmes règles à tous égards, qu'il sera ou pourra être ordonné par aucun acte ou aucuns actes des législatures respectives desdites provinces, que se fassent dans icelles respectivement la poursuite, recouvrement, partage et reddition de compte d'autres amendes et confiscations pour contraventions aux lois relatives aux douanes et au commerce dans lesdites provinces.

XIII. Et vu qu'il est expédient d'encourager le commerce entre le Canada et les colonies de sa Majesté de Terre-Neuve, la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick et l'île du Prince Edouard, en permettant aux marchands et négocians de Terre-Neuve d'exporter de là au Canada les rums et autres esprits du produit des îles britanniques dans les Indes occidentales, ou d'aucune des colonies de sa Majesté sur le continent de l'Amérique méridionale, exempts de tous droits qui pourroient avoir été imposés à leur importation d'aucune desdites places dernières mentionnées; et pour cet effet, d'accorder, à l'exportation desdits rums ou autres esprits, le remboursement total des droits payés à l'importation d'iceux; qu'il soit en conséquence statué, Qu'à dater de la passation de cet acte, lorsqu'il s'exportera de quelque une desdites colonies de Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et l'île du Prince Edouard, au Canada, du rum ou d'autres esprits du produit des îles britanniques dans les Indes occidentales ou d'aucune des colonies de sa Majesté sur le continent de l'Amérique méridionale, il sera fait et accordé un remboursement total des droits de douane qui pourront avoir été payés à leur importation d'aucune desdites places dernières mentionnées à aucune desdites colonies de Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et l'île du Prince Edouard; un certificat ayant été produit sous les sceaux et sceaux du collecteur et du contrôleur des douanes de sa Majesté à Québec, portant que lesdits rums ou autres esprits ont été dûment déchargés en Canada.

XIV. Et qu'il soit en outre statué, Qu'aucune déclaration d'entrée ne sera valable, et qu'il ne sera fait ni accordé aucun remboursement de droits à l'exportation de rum ou autres esprits, d'aucune desdites colonies de Terre-Neuve, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et l'île du Prince Edouard, au Canada, à moins que la déclaration d'entrée ne soit faite au nom du véritable propriétaire ou des véritables propriétaires desdites marchandises; et qu'avant que ledit propriétaire ou lesdits propriétaires reçoivent le remboursement de droits ci-dessus accordé, un ou plusieurs d'entr'eux vérifieront sous serment, sur l'ordre qui sera expédié pour ledit remboursement, qu'il est le véritable propriétaire ou qu'ils sont les véritables propriétaires desdites marchandises; ni à moins qu'il ne soit prouvé sous serment, à la satisfaction du collecteur et du contrôleur des douanes de sa Majesté au port d'où lesdites marchandises auront été importées au Canada, que les droits payables à l'importation desdites marchandises audit port ont été entièrement payés et acquittés: Pourvu toujours, que dans les cas où les propriétaires desdites marchandises résideront en quelque autre partie des domaines britanniques, leurs agens connus et établis dans les colonies d'où lesdites marchandises seront importées au Canada, pourront prêter les sermens nécessaires pour lesdits propriétaires.

XV. Et qu'il soit en outre statué, Que ledit rem-

49 G. 3, c. 16, qui permet l'importation du rum, aurogés.

Droit additionnel de 6d le gallon sur le rum des îles, importé au Bas-Canada de la Grande-Bretagne, &c.

Valeur des droits, et application des deniers en provenans.

Les marchandises du produit des domaines de sa Majesté, ou autres légalement importées au Canada, pourront être exportées aux Etats-Unis; mais les armes et munitions navales ne le pourront sans une permission du secrétaire d'état.

Cet acte ne déroge pas, quant à la navigation intérieure des provinces, à l'acte 7 et 8 Guill. 3, c. 22.

Recouvrement des amendes, &c.

Remboursement des droits à l'exportation des rums et autres esprits de Terre-Neuve, &c. au Canada.

Conditions auxquelles le remboursement.

Comment le

whence the said Goods shall be so imported into *Canada*, that the full Duties due upon the Importation of the said Goods at the said Port had been paid and discharged: Provided always, that in case where the Owners of the said Goods are resident in any other Part of the *British Dominions*, it shall be lawful for their known and established Agents in the Colonies from whence the said Goods shall be so imported into *Canada*, to take the necessary Oaths on behalf of the said Owners.

Drawback how payable.

XV. And be it further enacted, That the said Drawback shall be paid by the Collector of His Majesty's Customs at the Port from whence the said Goods shall be so imported into *Canada*, with the Consent of the Comptroller there, out of any Monies in his Hands arising from the Duties of Customs.

Rum to be exported from Newfoundland within One Year after First Importation.

XVI. And be it further enacted, That no Drawback shall be paid and allowed as aforesaid, unless the said Rum or other Spirits shall be duly entered for Exportation with the proper Officers of the Customs, and actually shipped on board the Ship or Vessel in which the said Goods are intended to be exported, within the space of One Year from the Time such Rum or other Spirits were originally imported into the Colony from whence it is intended to export them to *Canada*, nor unless such Drawback shall be claimed within one Year after the Goods are so shipped for Exportation.

Regulations as to settling the Proportions of Duties and Drawbacks between the Provinces, by Arbitrators.

XVII. And whereas since the Division of the Province of *Quebec* into the Provinces of *Lower* and *Upper Canada*, divers Regulations have from Time to Time been made, by Agreements concluded under the Authority of Acts passed by the Legislature of the said Two Provinces respectively, concerning the imposing of Duties upon Articles imported into the Province of *Lower Canada*, and the Payment of Drawbacks of such Duties to the Province of *Upper Canada* on account of the Proportion of Goods so imported into *Lower Canada*, and passing from thence into the said Province of *Upper Canada*, and consumed therein; the last of which Agreements expired on the First Day of *July* One thousand eight hundred and nineteen: And whereas it appears by the Report of the Commissioners last appointed for the Purposes aforesaid, that the Province of *Upper Canada* claims certain Arrearages from the Province of *Lower Canada*, on account of such Drawbacks, which Claims are not admitted on the Part of the Province of *Lower Canada*; and it further appears by the Report of the said Commissioners, appointed on behalf of both Provinces for the Purpose aforesaid, that they have failed to establish any Regulation for the Period beyond the First Day of *July* One thousand eight hundred and nineteen, by reason that they could not agree upon the Proportion of Duties to be paid to *Upper Canada* by way of Drawbacks: For Remedy of the Inconvenience occasioned by the Suspension of the said Agreement, and for the satisfactory Investigation and Adjustment of the said Claims, be it enacted, That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of each of the said Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, so soon as conveniently may be after the passing of this Act, to appoint, by Commission under the Great Seal of his respective Province, One Arbitrator; and that the said Arbitrators so appointed shall have Power, by an Instrument under their Hands and Seals, to appoint a Third Arbitrator; and in case of their not agreeing in such Appointment within One Month from the Date of the Appointment of the Arbitrators so directed to be made on the Part of the respective Provinces, or the last thereof if the said Appointments shall not be made on the same Day, His Majesty, His Heirs or Successors, shall have Power, by an Instrument under His Sign Manual, to appoint such Third Arbitrator, who (if appointed in manner last mentioned) shall not be an Inhabitant of either of the said Provinces; and that the Three Arbitrators so appointed as aforesaid, shall have Power to hear and determine all Claims of the Province of *Upper Canada* upon the Province of *Lower Canada*, on account of Drawbacks or Proportion of Duties under Agreements made and rati-

fied by the Authority of the Legislatures of the said Two Provinces, according to the fair Understanding and Construction of the said Agreements; and also to hear any Claim which may be advanced on the Part of the Province of *Upper Canada*, to a Proportion of Duties heretofore levied in *Lower Canada* under *British* Acts of Parliament, the Division of which Duties shall not have been embraced within the Terms of any Provincial agreement, and to report the Particulars of any such Claim, with the Evidence thereupon, to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being; and if it shall appear to the Commissioners of His Majesty's Treasury that any Sum is justly due from the Province of *Lower Canada* to the Province of *Upper Canada* on account of such last-mentioned Claim, they shall signify the same, together with the Amount, to the Governor or Person administering the Government of the Province of *Lower Canada* for the time being, who shall thereupon issue his Warrant upon the Receiver General of *Lower Canada*, to pay such Amount to the Receiver General of *Upper Canada*, in full Discharge of any such Claims.

XVIII. And be it further enacted, That the said Arbitrators shall have Power to send for and examine such Persons, Papers, and Records as they shall judge necessary for their information in the Matters referred to them; and that if any Person or Persons shall refuse or neglect to attend the said Arbitrators, or to produce before them any Papers or Documents, having been duly served in either Province with reasonable Notice in Writing for that Purpose, he, she, or they shall forfeit and pay the Sum of Fifty Pounds, to be recovered by Bill, Plaint, or Information, in any Court having competent Jurisdiction within the Province in which such Person usually resides, to be applied towards the Support of the Civil Government of the said Province, and to be accounted for to His Majesty, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the Time being, in such Manner and Form as it shall please His Majesty to direct.

Power of Arbitrators to send for Persons and Records.

Penalty on Persons refusing, 50l.

XIX. And be it further enacted, That the Witnesses to be produced before the said Arbitrators, if it is desired by either of the said Arbitrators, shall and may be sworn before any of His Majesty's Justices of the Peace within either of the said Provinces, or before any One of the said Arbitrators, who are hereby empowered jointly or severally to administer such Oath; and that if any Person shall, in any such Oath so taken as aforesaid, wilfully fore swear himself, he shall be deemed guilty of wilful and corrupt Perjury.

Witnesses to be sworn.

Penalty for false swearing.

XX. And be it further enacted, That in case of the Death, Removal, or Incapacity of either of the said Arbitrators before making an Award, or in case the Third Arbitrator chosen or appointed as aforesaid shall refuse to act, another shall be appointed in his Stead, in the same Manner as such Arbitrator so dead, removed, or become incapable or refusing to act as aforesaid, was originally appointed; and that in case a Third Arbitrator shall be appointed by His Majesty as herein-before mentioned, it shall be lawful for the Governor-in-Chief in and over the said Provinces, to determine the Amount of Remuneration to be paid to such Arbitrator, which Amount shall be defrayed in equal Proportions by each Province, and shall be paid by Warrants, to be issued for that Purpose by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of each Province, upon the Receiver General thereof respectively.

Appointing Arbitrators on Vacancies.

XXI. And be it further enacted, That the Award of the Majority of the said Arbitrators, so far as the same shall be authorized by this Act, shall be final and conclusive as to all matters therein contained; and that if either of the arbitrators nominated by the Governor, Lieutenant Governor, or Persons administering the Government of either of the said Provinces, shall refuse or neglect to attend, on due notice being given, the two remaining arbitrators may proceed to hear and determine the matters referred to them, in the same manner as if he were present.

Award of Arbitrators to be final.

XXII. And be it further enacted, that the said arbitrators, or a majority of them as herein-before mentioned, shall certify the award to be made by the Go-

certified to the Treasury and the Go-

remboursement sera fait par le collecteur des douanes de sa Majesté au port d'où lesdites marchandises auront été importés au Canada, du consentement du contrôleur dudit port, sur les deniers entre ses mains, provenant des droits de douane.

XVI. Et qu'il soit en outre statué, Qu'il ne sera fait ni accordé aucun remboursement de droits comme ci-dessus, à moins que lesdits rums ou autres esprits ne soient dûment déclarés pour l'exportation aux officiers de douane qu'il appartiendra, et ne soient actuellement chargés au bord du vaisseau qui devra les exporter, dans l'espace d'une année à compter du tems où lesdits rums ou autres esprits auront été importés à la colonie d'où ils devront être exportés au Canada; ni à moins que ledit remboursement ne soit réclamé dans l'année après que les marchandises auront été ainsi chargées pour l'exportation.

XVII. Et vu que depuis la division de la province de Québec en les provinces du Bas et du Haut-Canada, divers réglemens ont été faits de tems à autre, par accords conclus sous l'autorité d'actes passés par les législatures des deux dites provinces respectivement, concernant l'imposition de droits sur les articles importés à ladite province du Bas-Canada, et le remboursement de tels droits à la province du Haut-Canada, à cause de la partie des marchandises importées au Bas-Canada qui passoit de là dans la province du Haut-Canada et s'y consommait; le dernier desquels dits accords est expiré le premier jour de juillet mil huit cent dix-neuf: Et vu qu'il paroit par le rapport des derniers commissaires nommés à l'effet susdit, que la province du Haut-Canada réclame certains arrérages sur la province du Bas-Canada, pour de tels remboursemens, lesquelles réclamations la province du Bas-Canada n'admet pas; et qu'il paroit en outre par le rapport desdits commissaires nommés par l'une et l'autre province à l'effet susdit, qu'ils n'ont pu réussir à établir aucun réglemen pour le tems au-delà du premier jour de juillet mil huit cent dix-neuf, par la raison qu'ils n'ont pu s'accorder sur la quotité des droits qui devoit être payée au Haut-Canada par manière de remboursement: Pour remédier aux inconvéniens occasionnés par la suspension desdits accords, et pour l'examen et l'accommodement satisfaisans desdites réclamations, qu'il soit statué, Qu'aussitôt qu'il pourra commodément se faire après la passation de cet acte, le gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de chacune desdites provinces du Haut et du Bas-Canada pourra nommer et nommera, par commission sous le grand-sceau de sa province respective, un arbitre; et que lesdits arbitres ainsi nommés pourront, par un instrument sous leurs seings et sceaux, nommer un troisième arbitre; et que, dans le cas où ils ne s'accorderoient pas dans ladite nomination dans un mois à compter de la nomination des arbitres ainsi nommés de la part des provinces respectives, ou de la nomination du dernier nommé d'iceux si leurs nominations n'ont pas été faites le même jour, sa Majesté, ses hoirs ou successeurs pourront, par un instrument sous leur seing manuel, nommer ledit troisième arbitre, qui (s'il est nommé de cette dernière manière) ne sera habitant ni de l'une ni de l'autre desdites provinces; et que les trois arbitres ainsi nommés auront le pouvoir d'entendre et juger toutes réclamations de la province du Haut-Canada sur la province du Bas-Canada, pour remboursement ou part de droits en vertu d'accords faits et ratifiés par l'autorité des législatures des deux dites provinces, selon le juste sens et interprétation desdits accords; comme aussi d'entendre toute réclamation qui pourra être faite par la province du Haut-Canada, d'une part de droits jusqu'ici levés dans le Bas-Canada en vertu d'actes du parlement britannique, dont le partage n'aura été embrassé dans les termes d'aucun accord provisionnel, et de faire rapport des particularités de telle réclamation, avec les preuves à l'appui d'icelle, aux lords-commissaires du trésor de sa Majesté pour le tems qui sera; et s'il paroit aux commissaires du trésor de sa Majesté qu'aucune somme soit justement due par la province du Bas-Canada à la province du Haut-Canada, sur une réclamation telle que sus-mentionnée en dernier lieu, ils le signi-

feront, avec le montant, au gouverneur ou personne administrant le gouvernement de la province du Bas-Canada, qui, sur ce, donnera son ordre sur le receveur-général du Bas-Canada de payer tel montant au receveur-général du Haut-Canada, à l'entière décharge de telle réclamation.

XVIII. Et qu'il soit en outre statué, Que lesdits arbitres auront pouvoir d'envoyer querir et d'examiner les personnes, papiers et documens qu'ils jugeront nécessaires pour leur information sur les matières soumises à leur arbitrage; et que toute personne qui refusera ou négligera de paroître devant lesdits arbitres, ou de produire devant eux aucuns papiers ou documens, après qu'il lui aura été dûment signifié une demande raisonnable par écrit à cet effet, dans l'une ou l'autre province, encourra et paiera une amende de cinquante livres, qui sera recouvrée par demande, plainte ou information dans aucune cour ayant juridiction compétente; dans la province où sera le domicile ordinaire de telle personne, pour être appliquée au soutien du gouvernement civil de ladite province, et en être rendu compte à sa Majesté, par la voie des lords-commissaires du trésor de sa Majesté, de la manière et en la forme qu'il plaira à sa Majesté l'ordonner.

XIX. Et qu'il soit en outre statué, Que les témoins qui seront produits devant lesdits arbitres, si quelqu'un d'eux le demande, seront assermentés de l'une quelqu'un des juges de paix de sa Majesté dans la province ou l'autre desdites provinces, ou devant quelqu'un desdits arbitres, qui sont par les présentes autorisés, conjointement ou séparément, à faire prêter serment; et si aucune personne, sous un serment ainsi prêté, dépose sciemment à faux, elle sera jugée coupable de parjure volontaire et corrompu.

XX. Et qu'il soit en outre statué, Qu'avenant la mort, la démission ou l'incapacité de quelqu'un desdits arbitres avant qu'ils aient rendu un jugement arbitral, ou refusant le troisième arbitre choisi ou nommé comme susdit d'agir, un autre sera nommé à sa place de la même manière que ledit arbitre mort, démis, devenu incapable ou refusant d'agir aura été nommé; et que dans le cas où un troisième arbitre seroit nommé par sa Majesté comme susdit, il sera loisible au gouverneur-en-chef dans et pour lesdites provinces de fixer le montant de la rémunération à être allouée assigné à tel arbitre, lequel montant sera par égales parties à la charge des deux provinces, et sera payé par ordre du gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de chaque province, sur le receveur-général d'icelle respectivement.

XXI. Et qu'il soit en outre statué, Que le jugement de la majorité desdits arbitres, en autant qu'il sera autorisé par cet acte, sera final et définitif quant aux matières y contenues; et que si l'arbitre nommé par le gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de l'une ou de l'autre province refuse ou néglige d'assister, après en avoir été dûment sommé, les deux autres arbitres pourront procéder à entendre et juger les matières à eux soumises, de la même manière que s'il étoit présent.

XXII. Et qu'il soit en outre statué, Que lesdits arbitres, ou une majorité d'iceux comme susdit, certifieront sous leurs seings et sceaux, aux commissaires du trésor de sa Majesté pour le royaume-uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de chacune desdites provinces, leur jugement arbitral sur les matières à eux soumises; et que si ledit jugement arbitre qu'il sera payé quelque somme à la province du Haut-Canada par la province du Bas-Canada, le gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province du Bas-Canada pourra donner et donnera, de ce requis par les présentes, son ordre sur le receveur-général de la province du Bas-Canada, en faveur du receveur-général de la province du Haut-Canada, pour la somme ainsi arbitrée, laquelle sera en conséquence payée par le receveur-général du Bas-Canada, à l'acquit de tel ordre, et il en sera par lui rendu compte aux lords-commissaires du trésor de sa Majesté, de telle manière et

Pouvoir donné aux arbitres de faire venir personnes et papiers.

Poine du refus de comparoître et produire, 50l.

Les témoins seront assermentés sur la demande d'un arbitre.

Poine des faux sermens.

Nomination d'arbitres en cas de vacance.

Le jugement des arbitres sera final.

Le jugement sera certifié à la trésorerie et aux gouverneurs des provinces.

Paiement de la somme adjudicé.

Remboursement et partage de droits entre les deux provinces, par arbitres.

Il faudra que le rum soit exporté de Terre-neuve &c. sous un an du jour qu'il y aura été importé.

venor, Sec. of the Pr. Vice.

them in the premises, under their hands and Seals, to the Commissioners of His Majesty's Treasury of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of each of the said Provinces; and that if any sum be directed by the said award to be paid to the Province of Upper Canada by the Province of Lower Canada, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the said Province of Lower Canada, and he is hereby required to issue his Warrant upon the Receiver General of the Province of Lower Canada, in favour of the Receiver General of the Province of Upper Canada, for the Sum so awarded, which Sum shall be accordingly paid by the Receiver General of Lower Canada, in discharge of such Warrant, and shall be accounted for by him to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner, and form, as His Majesty, His Heirs and Successors, shall be graciously pleased to direct.

Payment of sum awarded.

Power to Arbitrators to determine Claims advanced by Lower Canada on Upper Canada.

XXIII. And be it further enacted, that the Arbitrators to be appointed under this Act shall have power to hear and determine any claim which may be advanced on the part of the Province of Lower Canada, upon the Province of Upper Canada, being of the same description as those which by this Act may be preferred to the same Arbitrators on the part of Upper Canada; and that their award thereupon shall be final and conclusive, and shall be carried into effect if the same be made in favor of the Province of Lower Canada, in the same manner as is herein directed with respect to any award which may be made in favour of the Province of Upper Canada.

Proportion of Duties arising in Lower Canada shall be One Fifth to Upper Canada.

XXIV. And be it further enacted, That of all Duties which have been levied in the Province of Lower Canada since the First Day of July One thousand eight hundred and nineteen, under any Act passed in the said Province, upon any Goods, Wares, Merchandise, or Commodities imported by Sea into the Province of Lower Canada, and also of all Duties which after the passing of this Act, and before the First Day of July One thousand eight hundred and twenty-four, shall be levied in the Province of Lower Canada, under any Act passed in the said Province, upon any Goods, Wares, Merchandizes, or Commodities imported by Sea into the said Province of Lower Canada, the Province of Upper Canada shall be entitled to have and receive One fifth Part as the Proportion of Duties arising and due to the said Province of Upper Canada upon such Importations; and that the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province of Lower Canada, shall and may issue his Warrant forthwith upon the Receiver General of Lower Canada, in favour of the Receiver General of the Province of Upper Canada, for such Proportion of the Duties as shall have been received in the Province of Lower Canada before the passing of this Act, and shall and may on the First day of January & the First Day of July, in each and every Year thereafter, issue his Warrant upon the Receiver General of Lower Canada in like Manner, for the Payment to the Receiver General of Upper Canada, of such Sum as may be then ascertained to be due on account of the said Proportion, according to the Provisions of this Act.

After July 1, 1854, Divisions of Duties shall be awarded by Arbitrators as here mentioned.

XXV. And be it further enacted, That immediately after the said First Day of July one thousand eight hundred and twenty-four, the Proportion to be paid to Upper Canada for the Four Years next succeeding, of Duties levied in the Province of Lower Canada, under the Authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon Goods, Wares, and Commodities imported therein by Sea, shall and may be ascertained by the Award of Arbitrators, to be appointed in the same Manner and with the same Powers as herein-before provided with respect to the Arbitrators to whom the Question of Arrears is to be referred, and that Arbitrators shall in like Manner be appointed, and an Award made Once after every Four Years thereafter, for the Purpose of establish-

Award to be

ing such Proportion from Time to Time; and all made every and every the Provisions contained in this Act, respecting the Appointment, Powers, and Remuneration of the Arbitrators to be first appointed after the passing thereof, and regarding the Execution of their Duty, shall apply and extend to the Arbitrators to be appointed for the Purposes last herein mentioned.

Four Years.

XXVI. And be it further enacted, That after the said First Day of July One thousand eight hundred and twenty-four, and until a new Proportion of Duties, to be paid to Upper Canada, shall be established, as herein-before provided, and also at all Times hereafter, in default of any such Proportion being appointed, the Proportion of Duties last assigned to be paid to Upper Canada under the Authority of this Act, shall continue to be paid by the Province of Lower Canada, and Warrants shall issue for the Payment of the same, in the same Manner as for the Period before the same First Day of July One thousand eight hundred and twenty-four: Provided always, that it shall be in the Power of the Arbitrators nevertheless, by their subsequent Award, to alter such Proportion from the Period for which it was last established, if it shall appear to them just so to do.

Proportion hereby established to be paid, until a new one is made.

XXVII. And whereas by a certain Act of the Parliament of Great Britain passed in the Fourteenth Year of His late Majesty's Reign, intituled An Act to establish a Fund towards further defraying the Charges of the Administration of Justice and Support of the Civil Government within the Province of Quebec in America, certain Duties were imposed upon Goods and Commodities imported into the said Province, which Duties are by the said Act directed to be applied, under the Authority of the Lord High Treasurer, or Commissioners of His Majesty's Treasury, in making a more certain and adequate Provision towards defraying the Expence of the Administration of Justice, and the Support of the Civil Government in the said Province of Quebec; and since the Division of the said Province of Quebec into the Provinces of Upper and Lower Canada, it has been contended, on behalf of the said Provinces, that the Proceeds of such Duties should be distributed between the said Two Provinces in proportion to the Amount of Expences defrayed by each respectively towards the Administration of Justice and the Support of its Civil Government, and not in proportion to the estimated Consumption within either Province of the Articles upon which such Duties shall have been paid; be it therefore enacted, That it shall be lawful for the Arbitrators to be appointed, from Time to Time, for the Purpose of establishing the Proportion which shall be paid to Upper Canada, of such Duties as now are, or hereafter may be imposed, by Acts passed in the Province of Lower Canada, to receive the Claims in behalf of each Province with respect to its Proportion of Duties levied under the said Act passed in the Fourteenth Year of His said late Majesty's Reign, since the Expiration of the last Provisional Agreement heretofore ratified between the said Two Provinces, or which may hereafter be levied under the Authority of the said Act, upon Goods and Commodities imported into Lower Canada, and to report the same, with the Evidence thereon, to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the United Kingdom of Great Britain and Ireland for the Time being, in order that they may make such Order respecting the Proportion in which the same shall be expended within each of the said Province respectively, for the Purposes mentioned in the said Act, as to them shall seem meet: Provided always nevertheless, that until such Order shall be made by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury as aforesaid, the Proceeds of such Duties shall be distributed in the same Proportion between the said Two Provinces, as the Duties levied under the Provincial Acts of the Province of Lower Canada within the same Period, subject nevertheless to be increased or diminished, as respects either of the said Provinces, by any subsequent Order of the said Lords Commissioners, extended to the period for which no such Order had before been made.

Proportion of Duties now to be allowed between the Two Provinces.

14 G. S. c. 88.



en telle forme qu'à sa Majesté, ses heirs et successeurs il plaira gracieusement l'ordonner.

XXIII. Et qu'il soit en outre statué, Que les arbitres qui seront nommés en vertu de cet acte auront pouvoir d'entendre et juger toute réclamation qui seroit faite par la province du Bas-Canada sur la province du Haut-Canada, de même nature que celles qui d'après cet acte pourront être soumises aux mêmes arbitres de la part du Haut-Canada; et que leur jugement sur icelle sera final et définitif, et sera exécuté, s'il est en faveur de la province du Bas-Canada, de la même manière qu'il est ci-dessus ordonné à l'égard des jugemens qui pourront être en faveur de la province du Haut-Canada.

XXIV. Et qu'il soit en outre statué, Que de tous droits qui ont été levés dans la province du Bas-Canada depuis le premier jour de juillet mil huit cent dix-neuf, en vertu d'aucun acte passé dans ladite province, sur les effets, marchandises ou denrées importés par mer à la province du Bas-Canada, comme aussi de tous droits qui, depuis la passation de cet acte jusqu'au premier jour de juillet mil huit cent vingt-quatre, seront levés dans la province du Bas-Canada en vertu d'aucun acte passé dans ladite province, sur les effets, marchandises ou denrées importés par mer à ladite province du Bas-Canada, la province du Haut-Canada aura droit de recevoir et recevra un-cinquième comme la part due et revenant à ladite province du Haut-Canada sur lesdites importations; et que le gouverneur, lieutenant gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province du Bas-Canada pourra incontinent donner et donnera son ordre sur le receveur-général du Bas-Canada, en faveur du receveur-général du Haut-Canada, pour telle part des droits qui auront été perçus dans la province du Bas-Canada avant la passation de cet acte; et pourra donner et donnera ensuite, le premier de janvier et le premier jour de juillet chaque année, pareillement son ordre sur le receveur-général du Bas-Canada de payer au receveur-général du Haut-Canada telle somme qui sera lors vérifiée être due à raison de telle part, suivant les dispositions de cet acte.

XXV. Et qu'il soit en outre statué, Qu'immédiatement après ledit premier jour de juillet mil huit cent vingt-quatre, la part à être payée au Haut-Canada pour les quatre années ensuivantes, des droits levés dans la province du Bas-Canada, sous l'autorité d'aucun acte ou d'aucuns actes qui ont été ou seront passés en icelle, sur les effets, marchandises et denrées y apportés par mer, pourra être et sera déterminée par le jugement d'arbitres qui seront nommés de la même manière, et auront les mêmes pouvoirs qu'il est ci-dessus pourvu à l'égard des arbitres auxquels doit être soumise la question des arrérages; et qu'il sera pareillement nommé des arbitres et rendu un jugement arbitral une fois au bout de tous les quatre ans d'ensuite, aux fins de régler telle part de tems à autre; et toutes et chacune les dispositions contenues dans cet acte, relativement à la nomination, aux pouvoirs et à la rémunération des arbitres à être nommés en premier lieu après la passation d'icelui, et concernant l'exécution de leurs devoirs, s'appliqueront et s'étendront aux arbitres à être nommés pour les fins ci-mentionnées en dernier lieu.

XXVI. Et qu'il soit en outre statué, Qu'après le premier jour de juillet mil huit cent vingt-quatre, et jusqu'à ce qu'une nouvelle part de droits, à être payée au Haut-Canada, soit réglée comme il est ci-dessus pourvu, comme aussi en tous tems à l'avenir à défaut de la fixation de telle part, la dernière part de droits qui aura été assignée au Haut-Canada sous l'autorité de cet acte continuera d'être payée par la province du Bas-Canada, et les ordres seront donnés pour le paiement d'icelle, de la même manière que pour le tems qui aura précédé le premier jour de juillet mil huit cent vingt-quatre: Pourvu toujours, néanmoins, qu'il sera au pouvoir des arbitres de changer, par un jugement subséquent, telle part depuis l'expiration de la dernière période pour laquelle avoit été fixée icelle, s'il leur paroit juste de le faire.

XXVII. Et vu que par un certain acte du parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la quatorzième année du règne de sa feue Majesté, intitulé,

*Acte pour établir un fonds pour subvenir plus amplement aux frais de l'administration de la justice et du soutien du gouvernement civil dans la province de Québec en Amérique.* certains droits ont été imposés sur les effets et marchandises importés à ladite province, lesquels droits il est ordonné par ledit acte être appliqués, sous l'autorité du lord grand-trésorier ou des commissaires du trésor de sa Majesté, à pourvoir d'une manière plus certaine et plus effective aux dépenses de l'administration de la justice et du soutien du gouvernement civil dans ladite province de Québec; et que, depuis la division de ladite province de Québec en les provinces du Haut et du Bas-Canada, il a été prétendu de la part desdites provinces, que le produit desdits droits devoit être distribué entre les deux dites provinces à proportion du montant des dépenses payées par chacune respectivement, pour l'administration de la justice et le soutien de son gouvernement civil, et non à proportion de la consommation estimée se faire dans l'une et l'autre province des articles sur lesquels lesdits droits auroient été levés: qu'il soit en conséquence statué, Qu'il sera loisible aux arbitres qui seront de tems à autre nommés à l'effet d'établir la part qui devra être payée au Haut-Canada des droits qui sont maintenant ou qui seront par la suite imposés par actes passés dans la province du Bas-Canada, de recevoir les prétentions de chaque province relativement à sa part des droits levés en vertu dudit acte passé dans la quatorzième année du règne de sa dite Majesté, depuis l'expiration du dernier accord provisionnel ci-devant ratifié entre les deux dites provinces, ou qui seront par la suite levés, sous l'autorité dudit acte, sur les effets et marchandises importés au Bas-Canada, et de faire rapport d'icelles, avec les preuves à leur appui, aux lords-commissaires du trésor de Sa Majesté pour le royaume-uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour le tems qui sera; ain qu'ils donnent tel ordre qu'il leur semblera convenable, concernant la proportion dans laquelle devront être dépensés lesdits droits dans chacune desdites provinces respectivement, pour les objets spécifiés dans ledit acte: Pourvu toujours néanmoins, que jusqu'à ce que tel ordre ait été donné par les lords-commissaires du trésor de Sa Majesté, le produit desdits droits sera distribué dans la même proportion entre les deux dites provinces, que les droits levés en vertu des actes provinciaux de la province du Bas-Canada dans la même période; sujette néanmoins, à être augmentée ou diminuée, quant à l'une ou l'autre des dites provinces, par un ordre subséquent desdits lords-commissaires, qui s'étendra à la période pour laquelle il n'aura pas été donné précédemment de tel ordre.

XXVIII. Et vu que la division de la province de Québec, en les deux provinces du Haut et du Bas-Canada, a eu pour objet le commun avantage des sujets de Sa Majesté résidans en l'une et l'autre des provinces nouvellement constituées, et nullement d'obstruer la communication ni de préjudicier au commerce entre les habitans d'aucune partie de la province de Québec et la Grande-Bretagne, ou d'autres pays; et qu'il a été en conséquence stipulé mutuellement entre les deux dites provinces, dans les différens accords qui ont existé ci-devant entre elles, que la province du Haut-Canada n'imposeroit aucuns droits sur les articles importés du Bas-Canada, mais permettroit et souffriroit que la province du Bas-Canada imposât tels droits qu'elle jugeroit à propos, sur les articles importés à ladite province du Bas-Canada; desquels droits il étoit réglé par lesdits accords qu'une certaine part seroit payée à la province du Haut-Canada: Et vu que, par suite, des inconvéniens provenant de la cessation de tels accords que sus-mentionnés, on a trouvé expédient de remédier aux maux qui sont maintenant éprouvés dans la province du Haut-Canada, et d'obvier à ceux qui pourroient naître à l'avenir de l'exercice d'un pouvoir exclusif, par la législation du Bas-Canada, sur les importations au port et les exportations du port de Québec; et qu'il est en outre expédient, pour mettre ladite province du Haut-Canada en état de subvenir aux dépenses dont est nécessairement chargé son revenu ordinaire, et pourvoir avec une certitude suffisante au soutien de son gouvernement civil,

Pouvoir d'arbitrer les demandes du Bas-Canada sur le Haut-Canada.

La part qui reviendra au Haut-Canada, des droits levés dans le Bas-Canada, sera d'un cinquième.

Après le 1er juillet 1824, le partage des droits sera fait par des arbitres, comme ci-dessus.

L'arbitrage sera renouvelé tous les quatre ans.

Le partage ci-réglé continuera jusqu'à ce qu'il en soit fait un nouveau.

Comment sera partagé entre les deux pro-

Les droits imposés par le Bas-Canada continueront jusqu'à ce qu'ils aient été abolis ou changés par un acte législatif de la dite province.

Duties imposed by Lower Canada to remain in force till repealed or altered by a Legislative Act of that Province.

XXVIII. And whereas the Division of the Province of Quebec into the two Provinces of Upper and Lower Canada, was intended for the common Benefit of His Majesty's Subjects residing within both of the newly constituted Provinces, and not in any manner to obstruct the Intercourse or prejudice the Trade to be carried on by the Inhabitants of any part of the said late Province of Quebec with Great-Britain, or with other Countries; and it has accordingly been made a subject of mutual stipulation between the said Two Provinces, in the several agreements which have heretofore subsisted, that the Province of Upper-Canada should not impose any Duties upon Articles imported from Lower-Canada, but would permit and allow the Province of Lower-Canada to impose such Duties as they might think fit, upon Articles imported into the said Province of Lower-Canada; of which Duties a certain Proportion was by the said Agreements appointed to be paid to the Province of Upper Canada: And whereas in consequence of the Inconveniences arising from the Cessation of such Agreements as above recited, it has been found expedient to remedy the Evils now experienced in the Province of Upper Canada, and to guard against such as might in future arise from the Exercise of an exclusive Controul, by the Legislature of Lower Canada, over the Imports and Exports into and out of the Port of Quebec, and it is further expedient, in order to enable the said Province of Upper Canada to meet the necessary Charges upon its ordinary Revenue, and to provide with sufficient Certainty for the Support of its Civil Government, to establish such Controul as may prevent the Evils which have arisen or may arise from the Legislature of Lower Canada suffering to expire unexpectedly, or repealing suddenly, and without affording to Upper Canada an Opportunity of Remonstrance, existing Duties, upon which the principal Part of its Revenue, and the necessary maintenance of its Government may depend; be it therefore enacted, That all and every the Duties which, at the Time of the Expiration of the last Agreement between the said Provinces of Upper and Lower Canada, were payable under any Act or Acts of the Province of Lower Canada, on the Importation of any Goods, Wares, or Commodities into the said Province of Lower Canada (except such as may have been imposed for the Regulation of the Trade by Land or Inland Navigation, between the said Province and the United States of America), shall be payable and shall be levied according to the Provisions contained in any such Acts until any such Act or Acts for repealing or altering the said Duties, or any Part thereof respectively, shall be passed by the Legislative Council and Assembly of the said Province of Lower Canada, and until such Act or Acts, repealing or altering such Duties, shall after a Copy thereof has been transmitted to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province of Upper Canada, be laid before both Houses of the Imperial Parliament, according to the Forms and Provisions contained in a certain Act of the Parliament of Great Britain, passed in the Thirty-first Year of the Reign of His said late Majesty, intituled 'An Act to repeal certain Parts of an Act passed in the Fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled 'An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,' and to make further Provision for the Government of the said Province, & the Royal Assent thereto proclaimed within the Province of Lower Canada, according to the Provisions of the said last-mentioned Act.

XXIX. And be it further enacted, That from and after the passing of this Act, no Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, whereby any additional or other Duties shall or may be imposed on Articles imported by Sea into the said Province of Lower Canada, and whereby the Province of Upper Canada shall or may in any respect be directly or indirectly affected, shall have the Force of Law until the same shall have been laid before the Imperial Parliament, as provided in certain Cases

by the said Act passed in the Thirty-first Year of His said late Majesty's Reign, and the Royal Assent thereto published by Proclamation in the said Province of Lower Canada, a Copy of such Act having, within One Month from the Time of presenting the same for the Royal Assent in the said Province, been transmitted by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province of Lower Canada, to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province of Upper Canada: Provided always nevertheless, that it shall not be necessary to transmit any such Act to be laid before the Imperial Parliament, if, before the same shall have been presented for the Royal Assent within the said Province of Lower-Canada, the Legislative Council and House of Assembly of the said Province of Upper Canada shall by Address to the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the said Province of Upper-Canada, pray that their Concurrence in the imposition of the Duties intended to be imposed by such Act may be signified to the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the said Province of Lower-Canada.

XXX. And whereas it is expedient that the Productions of the Province of Upper Canada should be permitted to be exported without being made subject by any Act of the Province of Lower Canada, either directly or indirectly, to Duties or Impositions on their Arrival in that Province, or in passing through the Waters thereof: Be it enacted, That from and after the passing of this Act, all and every the Boats, Scows, Rafts, Cribbs, and other Craft belonging to any of His Majesty's Subjects, and coming from the Province of Upper Canada into the Province of Lower Canada, not laden with the Productions of any Foreign Country, shall be allowed freely to pass into and through the said Province, and shall not be subject to any Rate, Tax, Duty, or Imposition, other than any Charge which may now exist for Pilotage, or which may now be established for Toll at any Lock or other work now actually erected on the navigable Waters thereof; any Law, Statute or Usage of the Province of Lower Canada to the contrary notwithstanding: and that the Expence of Improving the Navigation of the Waters of the River Saint Lawrence shall in future be defrayed by such Measures and in such Proportions as the Arbitrators to be appointed under the Provisions of this Act shall determine, upon the Prayer of either Province: Provided always, that no such Determination shall be carried into effect until sanctioned and enacted by the Legislatures of both the said Provinces.

Boats and other Craft belonging to His Majesty's Subjects may go from Upper Canada into Lower Canada, not laden with Foreign Productions, without being subject to any Duty.

How Expences of improving the Navigation shall be paid.

XXXI. And whereas Doubts have been entertained whether the Tenures of Lands within the said Provinces of Upper and Lower Canada holden in Fief and Seignory can legally be changed: And whereas it may materially tend to the Improvement of such Lands, and to the general Advantage of the said Provinces, that such Tenures may henceforth be changed in manner herein-after mentioned: Be it therefore further enacted and declared, That if any Person or Persons holding any Lands in the said Provinces of Lower and Upper Canada, or either of them, in Fief and Seignory, and having legal Power and Authority to alienate the same, shall at any Time from and after the Commencement of this Act, surrender the same into the Hands of His Majesty, His Heirs or Successors, and shall by Petition to His Majesty, or to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province in which the Lands so holden shall be situated, set forth that he, she, or they is or are desirous of holding the same in free and common Soccasage, such Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of such Province as aforesaid in pursuance of His Majesty's Instructions, transmitted through his Principal Secretary of State for Colonial Affairs, and by and with the Advice and Consent of the Executive Council of such Province, shall cause a fresh Grant to be made

Lands held in Fief and Seignory may on Petition of the Owners to His Majesty, &c. be changed to the Tenure of free and common Soccasage.

31 G. S. c. 31.

No Act of Legislature imposing Duties, whereby the Province of Upper Canada may be affected, to be valid until laid before Parliament.

d'établir un contrôle qui puisse empêcher à l'avenir les maux qui sont déjà provenus ou qui pourroient provenir de ce que la législature du Bas-Canada laisseroit expirer sans qu'on s'y attendit, ou aboliroit tout-à-coup, et sans donner au Haut-Canada le tems de faire des remontrances, des droits existans, desquels peuvent dépendre la partie principale de son revenu et le maintien nécessaire de son gouvernement: qu'il soit en conséquence statué, Que tous et chacun les droits qui, lors de l'expiration du dernier accord entre lesdites provinces du Haut et du Bas Canada, étoient payables en vertu d'aucun acte ou d'aucuns actes de la province du Bas-Canada, sur l'importation d'aucuns effets, marchandises ou denrées à ladite province du Bas-Canada (excepté ceux qui peuvent avoir été imposés pour régler le commerce par terre ou par navigation intérieure entre ladite province et les Etats-Unis d'Amérique), seront payables et seront levés suivant les dispositions contenues dans tels actes, jusqu'à ce qu'un acte ou des actes pour abolir ou changer lesdits droits ou quelque partie d'iceux respectivement, aient été passés par le conseil législatif et l'assemblée de ladite province du Bas-Canada; et jusqu'à ce que tel acte, ou tels actes, pour abolir ou changer tels droits, aient été (copie d'icelui ou d'iceux ayant été préalablement transmise au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province du Haut-Canada) soumis aux deux chambres du parlement impérial, suivant les formes et dispositions contenues dans un certain acte du parlement de la Grande-Bretagne passé dans la trente-unième année du règne de feu sa dite Majesté, intitulé *Acte pour déroger à certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui pourroit plus efficacement au gouvernement de la province de Québec dans l'Amérique septentrionale,"* et pour pouvoir plus amplement au gouvernement de ladite province, et que le consentement royal à icelui ou iceux ait été proclamé dans ladite province du Bas-Canada, suivant les dispositions dudit acte cité en dernier lieu.

31 G.S. c. 31.

XXIX. Et qu'il soit en outre statué, Qu'à dater de la passation de cet acte aucun acte de la législature de la province du Bas-Canada, par lequel il sera ou pourra être imposé aucuns droits additionnels, ou autres, sur les articles importés par mer à ladite province du Bas-Canada, et par lequel la province du Haut-Canada pourra être affecté en aucune manière, soit directement ou indirectement, n'aura force de loi avant qu'il ait été soumis au parlement impérial, ainsi qu'il est pourvu dans certains cas par ledit acte passé dans la trente-unième année du règne de feu sa dite Majesté, et que le consentement royal à icelui ait été publié, par proclamation, dans le Bas-Canada; et que tel acte ayant été, dans un mois du tems de sa présentation pour le consentement royal dans ladite province, transmise par le gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de la province du Bas-Canada, au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de la province du Haut-Canada; Pourvu toujours, néanmoins, qu'il ne sera pas nécessaire de transmettre tel acte, pour être soumis au parlement impérial, si, avant qu'il ait été présenté pour le consentement royal dans ladite province du Bas-Canada, le conseil législatif et la chambre d'assemblée de ladite province du Haut-Canada, par une adresse au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province du Haut-Canada, demandent que leur concours à l'imposition des droits devant être imposés par tel acte soit signifié au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province du Bas-Canada.

Aucun acte de la législature du Bas Canada, qui affectera la province du Haut Canada, n'aura force de loi jusqu'à ce qu'il ait été soumis au parlement impérial.

Les bateaux &c. appartenant à ces sujets britanniques, non chargés de productions étrangères, pour Haut Canada dans le Bas Canada sans payer de droits.

XXX. Et vu qu'il est expédient que les productions de la province du Haut-Canada puissent être exportées sans être assujetties par aucun acte de la province du Bas-Canada, soit directement ou indirectement, à des droits ou impositions à leur arrivée dans cette dite province, ou en passant sur les eaux d'icelle: que tel acte tous bateaux, bacs, chalands, radeaux ou autres voitures d'eau appartenans à des sujets de sa Majesté, et venant de la province du Haut-

Canada dans la province du Bas-Canada, non chargés de productions de pays étrangers, pourront entrer librement dans ladite province et la traverser, et ne seront assujettis à aucun droit, taxe ou imposition, autres que ceux qui peuvent maintenant exister pour pilotage, ou qui peuvent se trouver établis pour quelque éclusé ou autre ouvrage déjà construit sur les eaux navigables d'icelle; nonobstant toute loi, statut ou usage de la province du Bas-Canada à ce contraire; et que les dépenses pour améliorer la navigation des eaux du fleuve Saint-Laurent seront à l'avenir payées par telles mesures et en telles proportions qu'il sera déterminé, à la réquisition de l'une ou de l'autre province, par les arbitres qui seront nommés en vertu de cet acte: Pourvu toujours que telle détermination ne sera pas mise à effet qu'elle n'ait été auparavant approuvée et passée en loi par la législature de chacune desdites provinces.

Comment seront payées les dépenses pour améliorer la navigation.

XXXI. Et vu qu'il a existé des doutes si les tenures des terres tenues en fief et seigneurie dans les dites provinces du Haut et du Bas-Canada pouvoient être légalement changées: Et vu qu'il pourra tendre essentiellement à l'amélioration desdites terres, et à l'avantage général desdites provinces, que lesdites tenures puissent être dorénavant changées de la manière qu'il est dit ci-dessus: en conséquence, qu'il soit en outre statué, et déclaré, Que si en aucun tems, après la passation de cet acte, aucune personne ou aucunes personnes, tenant des terres en fief et seigneurie dans lesdites provinces du Bas et du Haut-Canada, ou dans l'une d'icelles, et ayant le pouvoir et l'autorité légale de les aliéner, s'en dessaisissent entre les mains de sa Majesté, ses hoirs ou successeurs, et exposent, par pétition à sa Majesté, ou au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de la province où lesdites terres seront situées, qu'elles désirent tenir icelles en franc-alleu; ledit gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement de ladite province, fera faire, en conformité aux instructions de sa Majesté transmises par le canal de son principal secrétaire d'état pour les affaires coloniales, et de l'avis et consentement du conseil exécutif de ladite province, une nouvelle concession desdites terres à ladite personne ou auxdites personnes, pour être par elles tenues en franc-alleu, de la manière que les terres sont maintenant tenues en franc-alleu dans la partie de la Grande Bretagne appelée l'Angleterre; à la charge néanmoins, par ledit concessionnaire ou lesdits concessionnaires, de payer à Sa Majesté, en échange pour les droits et redevances qui seroient payables d'après les anciennes tenures, telle somme ou telles sommes d'argent, et de telles autres conditions, qui à Sa Majesté, ou audit gouverneur, lieutenant-gouverneur ou personne administrant le gouvernement comme susdit, sembleront justes et raisonnables: Pourvu toujours, que lorsqu'il sera fait une nouvelle concession comme susdit, il ne sera pas nécessaire d'affecter ou approprier des terres au soutien d'un clergé protestant; mais toute semblable concession sera valable et aura effet sans aucune appropriation de terres pour l'objet susdit, nonobstant toute loi ou statut à ce contraire.

Les terres tenues en fief et seigneurie pourront, sur pétition des propriétaires à Sa Majesté, être changées en francs-alleu.

XXXII. Et qu'il soit en outre statué, Qu'il sera loisible à Sa Majesté, ses hoirs et successeurs d'échanger avec toute personne tenant des terres à cens et rente dans aucune censive ou fief de sa Majesté dans l'une ou l'autre desdites provinces, et telle personne pourra obtenir de sa Majesté l'affranchissement de tous droits féodaux fondés sur ladite tenure, et recevoir de sa Majesté, ses hoirs ou successeurs une concession en franc-alleu, moyennant qu'elle paie à Sa Majesté telle somme d'argent que sa Majesté, ses hoirs ou successeurs pourront trouver juste et raisonnable, en considération de tel affranchissement et concession; et toutes sommes d'argent qui seront payées pour échanges faits en vertu de cet acte seront appliquées pour l'administration de la justice et le soutien du gouvernement civil de ladite province.

Sa Majesté pourra échanger avec ceux qui tiennent des terres à cens et rentes.

XXXIII. Et qu'il soit en outre statué, Que si aucune personne ou aucunes personnes sont actionnées ou poursuivies pour aucune chose faite ou faite en conséquence de cet acte, telle personne ou telles personnes pourront plaider l'issue générale, et allé-

Issue générale

to such Person or Persons of such Lands to be holden in free and common Socage, in like Manner as Lands are now holden in free and common Socage in that part of Great Britain called England; subject nevertheless to Payment to His Majesty, by such Grantee or Grantees, of such Sum or Sums of Money as and for a Commutation for the Fines and other Dues which would have been payable to His Majesty under the original Tenures, and to such Conditions as to His Majesty, or to the said Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government as aforesaid, shall seem just and reasonable; Provided always, that on any such fresh Grant being made as aforesaid, no Allotment or Appropriation of Lands for the Support and Maintenance of a Protestant Clergy shall be necessary; but every such fresh Grant shall be valid and effectual without any Specification of Lands for the Purpose aforesaid; any Law or Statute to the contrary thereof in any wise notwithstanding.

XXXII. And be it further enacted, That it shall and may be lawful for His Majesty, His Heirs and Successors, to commute with any Person holding Lands at *Cens et Rentas* in any Censive or Fief of His Majesty within either of the said Provinces, and such Person may obtain a Release from His Majesty of all feudal Rights arising by reason of such Tenure, and receive a Grant from His Majesty, His Heirs or Successors, in free and common Socage, upon Payment to His Majesty of such Sum of Money as His Majesty, His Heirs or Successors, may deem to be just and reasonable, by reason of the Release and Grant aforesaid; and all such Sums of Money as shall be paid upon any Commutations made by virtue of this Act shall be applied towards the Administration of Justice and the Support of the Civil Government of the said Province.

XXXIII. And be it further enacted, That if any Person or Persons shall be sued or prosecuted, for any thing done or to be done in pursuance of this Act, such Person or Persons may plead the General Issue, and give this Act and the special Matter in Evidence; and if the Plaintiff or Plaintiffs, Prosecutor or Prosecutors, shall become nonsuit, or forbear the Prosecution, or discontinue his, her, or their Action, or if a Verdict shall pass against him, her or them, the defendants shall have Treble Costs, and shall have the like Remedy for the same as in Cases where Costs are by Law given to Defendants.

SCHEDULES to which this Act refers.

SCHEDULE (A).

- Asses.
- Barley.
- Beans.
- Biscuit.
- Bread.
- Beaver, and all Sorts of Fur.
- Bowsprits.
- Calavances.
- Cocoa.
- Cattle.
- Cochineal.
- Coin and Bullion.

- Cotton Wool.
- Drugs of all Sorts.
- Hoops.
- Hardwood or Mill Timber.
- Indigo.
- Live Stock of any Sort.
- Lumber.
- Logwood.
- Mahogany, and other Wood for Cabinet Ware.
- Masts.
- Mules.
- Neat Cattle.
- Oats.
- Pease.
- Potatoes.
- Poultry.
- Pitch.
- Diamonds and Precious Stones.
- Flax.
- Fruit and Vegetables.
- Fustick, and all Sorts of Wood for Dyers Use.
- Flour.

- Grain of any Sort.
- Garden Seeds.
- Hemp.
- Heading Boards.
- Horses.
- Hops.
- Hides.
- Hay.
- Rye.
- Rice.
- Staves.
- Skins.
- Shingles.
- Sheep.
- Tar.
- Tallow.
- Tobacco.
- Turpentine.
- Timber.
- Tortoise-shell.
- Wool.
- Wheat.
- Yards.

SCHEDULE (B.)

	£	s	d	sterling.
Barrel of Wheat Flour, not weighing more than 196 lbs. net Weight	-	-	-	0 5 0
Barrel of Biscuit, not weighing more than 196 lbs. net Weight.	-	-	-	0 2 6
For every Cwt. of Biscuit	-	-	-	0 1 6
For every 100 lbs. of Bread, made from Wheat or other Grain, imported in Bags or Packages	-	-	-	0 2 6
For every Barrel of Flour, not weighing more than 196 lbs. made from Rye, Peas, or Beans	-	-	-	0 2 6
For every Bushel of Peas, Beans, Rye, or Calavances	-	-	-	0 0 7
Rice, for every 100 lbs. net Weight	-	-	-	0 2 6
For every 1,000 Shingles, called Boston Chips, not more than 12 Inches in Length	-	-	-	0 7 0
For every 1,000 Shingles, being more than 12 Inches in Length	-	-	-	0 14 0
For every 1,000 Red Oak Staves	-	-	-	1 1 0
For every 1,000 White Oak Staves or Headings	-	-	-	0 15 0
For every 1,000 Feet of White or Yellow Pine Lumber, of one Inch Thick	-	-	-	1 1 0
For every 1,000 Feet of Pitch Pine Lumber	-	-	-	1 1 0
Other Kinds of Wood and Lumber, per 1,000 Feet	-	-	-	1 8 0
For every 1,000 Wood Hoops	-	-	-	0 5 3
Horses, for every 100l. of the Value thereof	-	-	-	10 0 0
Neat Cattle, for every 100l. of the Value thereof	-	-	-	10 0 0
All other Live Stock, for every 100l. of the Value thereof	-	-	-	10 0 0

His Majesty may commute with Persons holding Lands at Cens et Rentas.

General Issue.

Treble Costs.

guer cet acte et la matière spéciale en justification ; et si le demandeur ou les demandeurs, le poursuivant ou les poursuivans sont déboutés, ou laissent périmer ou discontinuent l'action, ou qu'il soit rendu jugement contre lui ou contr'eux, les défendeurs auront triples dépens, et même recours pour iceux que dans les autres cas où dépens sont donnés par la loi aux défendeurs.

Suif.  
Tabac.  
Térébenthine.  
Poix.  
Vergues.  
Volailles.

TABLE (B).

TABLES auxquelles cet acte renvoie.

TABLE (A.)

		£	s.	d.
	Patates.			
	Peaux.			
	Pois.			
	Poix.			
	Riz.			
	Seigle.			
	Suif.			
	Tabac.			
	Térébenthine.			
	Pois.			
	Vergues.			
	Volailles.			
	Farine de froment, par baril, n'excédant pas 196 liv. poids net.	0	5	0
	Biscuit, par baril, n'excédant pas 196 liv. poids net,	0	2	6
	Biscuit, par quintal,	0	1	6
	Pain fait de froment ou autre grain, importé en sacs ou emballages, par 100 livres,	0	2	6
	Farine de seigle, pois ou fèves, par baril, n'excédant 196 livres,	0	2	6
	Pois, fèves, seigle, ou calavances, par boisseau,	0	0	7
	Riz, par 100 livres, poids net,	0	2	6
	Bardeaux (dits <i>Boston Chips</i> ), n'ayant pas plus de 12 pouces de longueur, par millier en nombre,	0	7	0
	Bardeaux ayant plus de 12 pouces de longueur, par millier en nombre,	0	14	0
	Douves de chêne rouge, par millier en nombre,	1	1	0
	Douves ou fouçailles de chêne blanc, par millier en nombre,	0	15	0
	Bois de charpente de pin jaune ou blanc, d'un pouce d'épaisseur, par 1000 pieds,	1	1	0
	Bois de charpente de pin rouge, par 1000 pieds,	1	1	0
	Autres sortes de bois charpente et autres bois, par 1000 pieds,	1	8	0
	Cerceaux de bois, par millier en nombre,	0	5	3
	Chevaux, par 100l. de la valeur d'iceux,	10	0	0
	Bêtes à cornes, par 100l. de la valeur d'icelles,	10	0	0
	Autres animaux vivans, par 100l. de la valeur d'iceux,	10	0	0
Acajou, et autres bois d'ébénisterie.	Cuir vert.			
Anes.	Diamans, et pierres précieuses.			
Avoine.	Douves.			
Bardeaux.	Drogues de toute sorte.			
Beauprés.	Ecaille de tortue.			
Bêtes à cornes, et animaux vivans de toute espèce.	Farine.			
Biscuit.	Fèves.			
Bois de charpente et de construction.	Filasse de lin et de chanvre.			
Bois de campêche, de Brésil, et toute sorte de bois propres à la teinture.	Foin.			
Bois dur ou de moulin.	Fouçailles.			
Cacao.	Froment.			
Calavances.	Fruits et végétaux.			
Castor, et toute sorte de pelletteries.	Goudron.			
Cerceaux.	Grains de toute espèce.			
Chevaux.	Graines de jardin.			
Cochenille.	Indigo.			
Cochons.	Laine.			
Coton en laine.	Mâts.			
	Moutons.			
	Mules.			
	Or et argent monnoyés ou en lingots.			
	Orge.			
	Pain.			